

Isa

Chapter 3

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מִשְׁעָן [משען]	וּמִיהוּדָה und-von-Juda	מִירוּשָׁלַם von-Jerusalem	מִסִּיר weichen	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR	הָאֵלֹהִים Herr	הִנֵּה siehe	כִּי denn	1
	H3063	H3389	H5493		H3068	H0113	H2009		
			מַיִם: Wasser	מִשְׁעָן- [משען]	וְכָל und-alle	לֶחֶם Brot	כָּל alle	וּמִשְׁעָנָה [ומשענה]	
			H4325		H3605	H3899	H3605		

Denn siehe, der Herr, Jehova der Heerscharen, nimmt von Jerusalem und von Juda Stütze und Unterstützung hinweg, jede Stütze des Brotes und jede Stütze des Wassers;

וְזָקֵן: und-Aeltester	וְקָסָם [וקסם]	וְנָבִיא und-Prophet	שׁוֹפֵט richten	מִלְחָמָה Krieg	וְאִישׁ und-Mann	גִּבּוֹר Held	2
H2205	H7080	H5030	H8199	H4421	H0376	H1368	

Held und Kriegsmann, Richter und Prophet und Wahrsager und Ältesten;

וְנִבְּוִן und-verstehen	חֲרָשִׁים [חרשים]	וְחָכָם und-weise	וְיֹעֵץ und-Ratgeber	פָּנִים Angesicht	וְנִשְׁאוּ und-erheben	חֲמֻשִּׁים [חמשים]	שָׂרִ- Fuerst	3
H0995		H2450	H3289	H6440	H5375	H2572	H8269	
							לְחָשׁ: [לחש]	
							H3908	

den Obersten über fünfzig und den Angesehenen und den Rat, und den geschickten Künstler und den Zauberkundigen.

בָּם: in-ihnen	וְיִמְשְׁלוּ- regieren	וְתַעֲלוּלִים [ותעלולים]	שְׂרִיָּהֶם Fuerst	נְעָרִים Knabe	וְנָתַתִּי und-ich-werde-geben	4
	H4910	H8586	H8269	H5288	H5414	

Und ich werde Jünglinge zu ihren Fürsten machen, und Buben sollen über sie herrschen.

בְּזָקֵן Aeltester	תַּנְעָר Knabe	יָרֵחְבוּ [ירהבו]	בְּרֵעֵהוּ Naechster	וְאִישׁ und-Mann	בְּאִישׁ in-Mann	אִישׁ Mann	הָעָם das-Volk	וְנִנְשׁ und-antreiben	5
H2205	H5288	H7292	H7453	H0376	H0376	H0376		H5065	
								וְהִנָּקְלָה [והנקלה]	
								בְּנִבְכָּר: ehren	
								H3513	H7034

Und das Volk wird sich gegenseitig bedrücken, der eine den anderen, und ein jeder seinen Nächsten; der Knabe wird frech auftreten gegen den Greis, und der Verachtete gegen den Geehrten.

תִּהְיֶה- wird-sein	קָצִין [קצין]	לָכָה zu-so	שְׂמִלָּה [שמלה]	אָבִיו sein-Vater	בֵּית Haus	בְּאָחִיו in-sein-Bruder	אִישׁ Mann	יִתְפֹּשׁ ergreifen	כִּי- denn	6
H1961	H7101	H1980	H8071	H0001		H0251	H0376	H8610		
					יָדְךָ: deine-Hand	תַּחַת unter	הַזֹּאת dieser	וְהַמְכַשְׁלָה [והמכשלה]	לָנוּ uns	
					H3027	H8478	H2063	H4384		

Wenn jemand seinen Bruder in seines Vaters Hause ergreift und sagt: Du hast ein Kleid, unser Vorsteher sollst du sein; und dieser Einsturz sei unter deiner Hand!

7
 יִשָּׂא־er-erhebt H5375
 בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117
 וְהָיָה jenem H1931
 לֵאמֹר־sprechend H0559
 לֹא־nicht H3808
 אֶתִּיהָ sein H1961
 חִבְשׁ [חבש] H2280
 וּבֵיתִי und-Haus
 אֵין es-ist-nicht H0369
 לֶחֶם Brot H3899

וְאֵין und-es-ist-nicht H0369
 שְׁמִלָּה [שמלה] H8071
 לֹא־nicht H3808
 תְּשִׁימֵנִי setzen H5701
 קָצִין [קצין] H7101
 עַם: Volk

so wird er an jenem Tage seine Stimme erheben und sagen: Ich kann kein Wundarzt sein; ist doch in meinem Hause weder Brot noch Kleid: machet mich nicht zum Vorsteher des Volkes. -

8
 כִּי־denn H3588
 כְּשִׁלֹּה wie-Silo H3782
 יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389
 וַיִּהְיֶה und-Juda H3063
 נָפַל fiel H5307
 כִּי־denn H3588
 לְשׁוֹנָם Zunge H3956
 וּמַעַלְלֵיהֶם und-Tat H4611
 אֶל־zu H0413
 יְהוָה HERR H3068
 לְמִדּוֹת [למדות] H4784

עֵינֵי Auge H3519
 כְּבוֹדוֹ: seine-Herrlichkeit H3519

Denn Jerusalem ist gestürzt und Juda gefallen, weil ihre Zunge und ihre Taten wider Jehova sind, um zu trotzen den Augen seiner Herrlichkeit.

9
 הִכָּרְתָּ [הכרת] H1971
 פְּנֵיהֶם Angesicht H6440
 עֲנֵתָה antworten H6440
 בָּם in-ihnen H6440
 וַחֲטֵאתֶם und-ihre-Suende H6440
 כִּסְדָם [כסדם] H5467
 הִגִּידוּ verkuendet H5046
 לֹא־nicht H3808
 כַּחֲדוֹ [כחדו] H3582

אֹיִי Wehe H0188
 לְנַפְשָׁם zu-ihre-Seele H5315
 כִּי־denn H3588
 נִמְלִין [נמלן] H1580
 לָהֶם ihnen H1992
 רָעָה: weidete

Der Ausdruck ihres Angesichts zeugt wider sie; und von ihrer Sünde sprechen sie offen wie Sodom, sie verhehlen sie nicht. Wehe ihrer Seele! Denn sich selbst bereiten sie Böses.

10
 אָמְרוּ sie-sprachen H0559
 צְדִיק Gerechter H6662
 כִּי־denn H3588
 טוֹב gut H6662
 כִּי־denn H3588
 פְּרִי Frucht H6529
 מַעַלְלֵיהֶם Tat H4611
 יֹאכְלוּ: essen H0398

Saget vom Gerechten, daß es ihm wohlgehen wird; denn die Frucht ihrer Handlungen werden sie genießen.

11
 אֹיִי Wehe H0188
 לְרָשָׁע Gottloser H7563
 רָע Boeses H7563
 כִּי־denn H3588
 נִמּוּלִי Vergeltung H1576
 יָדָיו seine-Haende H3027
 יַעֲשֶׂה er-tut H3027
 לוֹ: ihm

Wehe dem Gesetzlosen! Es wird ihm übelgehen; denn das Tun seiner Hände wird ihm angetan werden.

12
 עַמִּי mein-Volk H5065
 נִגְשִׁיו antreiben H5065
 מַעֲוָלָל [מעולל] H5065
 וְנָשִׁים und-Frauen H0802
 מְשֻׁלּוֹ regieren H4910
 בּוֹ in-ihm H4910
 עַמִּי mein-Volk H5065
 מַאֲשִׁירָה [מאשריה] H0833
 מִתְּעִים irren H8582

וְדֶרֶךְ und-Weg H1870
 אֶרְחֻתִּי Pfad H0734
 בָּלְעוּ: verschlingen H1104
 ס (*):

Mein Volk, seine Bedrücker sind Buben, und Weiber herrschen über dasselbe. Mein Volk, deine Leiter führen irre, und den Weg deiner Pfade haben sie dir entrückt.

13
 נִצָּב [נצב] H5324
 לְרִיב zu-Rechtsstreit H7378
 יְהוָה HERR H3068
 וַעֲמַד und-stand H5975
 לְדִין [לדין] H1777
 עַמִּים: Völker

Jehova steht da, um zu rechten; und er tritt auf, um die Völker zu richten.

14	יְהוָה	בְּמִשְׁפָּט	יָבוֹא	עַם־	זִקְנֵי	עַמּוֹ	וְשָׂרָיו	וְאַתֶּם	בְּעִרְתֶּם
	HERR	mit-Recht	wird-kommen	Volk	Aeltester	sein-Volk	und-Fuerst	und-sie	brennen
	H3068	H4941	H0935		H2205		H8269		
	הַכֶּרֶם	נִזְלַת	הָעֵנִי	בְּבָתֵּיכֶם:					
	Weinberg	[נזלת]	Armer	Haus					
	H3754	H1500	H6041						

Jehova wird ins Gericht gehen mit den Ältesten seines Volkes und dessen Fürsten: Und ihr, ihr habt den Weinberg abgeweidet, der Raub des Elenden ist in euren Häusern;

15	[מַלְכֶם]	(מַה-)	(לָכֶם)	תִּדְכְּאוּ	עַמִּי	וּפָנִי	עֲנִיִּים	תִּטְחֲנוּ	נָאֻם־
	was	was	(*)	[תדכאו]	mein-Volk	und-Angesicht-von	Armer	[תטחנו]	Spruch
	H4100	H4100		H1792		H6440	H6041	H2912	H5002
	אֲדֹנִי	יְהוָה	צְבָאוֹת:	ס					
	Herr	HERR	der-Heerscharen	(*)					
	H0136	H3069							

was habt ihr, daß ihr mein Volk zertretet und das Angesicht der Elenden zermalmet? spricht der Herr, Jehova der Heerscharen.

16	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	יֵשֶׁן	כִּי	גָבְהוּ	בָנוֹת	צִיּוֹן	וְתִלְכְּנָה	[נשוות]
	und-er-sprach	HERR	weil	denn	sich-erheben	Tochter	Zion	und-gehen	ausstrecken
	H0559	H3068	H3282		H1361	H1323	H6726	H3212	H5186
	(נְשִׁיוֹת)	גָּרוֹן	וּמִשְׁקָרוֹת	עֵינַיִם	הִלְוֹד	וְטַפָּר	תִּלְכְּנָה	וּבְרַגְלֵיהֶם	תַּעֲכֹסְנָה:
	ausstrecken	[גרון]	[ומשקרות]	Auge	wandeln	[וטפר]	gehen	und-Fuss	[תעכסנה]
	H5186	H1627	H8265		H1980	H2952	H3212	H7272	H5913

Und Jehova sprach: Weil die Töchter Zions hoffärtig sind, und einhergehen mit gerecktem Halse und blinzelnden Augen, und trippelnd einhergehen und mit ihren Fußspangen klirren:

17	וְשִׁפַּח	אֲדֹנִי	קִדְקֹד	בָנוֹת	צִיּוֹן	וַיְהוָה	פָּתַחַן	יַעֲרָה:	ס
	[ושפח]	Herr	[קדקד]	Tochter	Zion	und-HERR	[פתחן]	[יערה]	(*)
	H0136	H6936	H1323	H6726	H3068	H6596	H6168		

so wird der Herr den Scheitel der Töchter Zions kahl machen, und Jehova ihre Scham entblößen.

18	בַּיּוֹם	הַהוּא	יָסִיר	אֲדֹנִי	אֵת	תְּפָאֶרֶת	הָעֲכָסִים	וְהַשְׁבִּיסִים	וְהַשְׁהֲרִנִים:
	an-dem-Tag	jenem	weichen	Herr	(*)	Pracht	[העכסים]	[והשביסים]	[והשהרנים]
	H3117	H1931	H5493	H0136	H0853	H8597	H5914	H7636	H7720

An jenem Tage wird der Herr wegnehmen den Schmuck der Fußspangen und der Stirnbänder und der Halbmonde;

19	הַנְּטִיפוֹת	וְהַשִּׁירוֹת	וְהָרַעְלֹת:	
	[הנטיפות]	[והשירות]	[והרעלות]	
	H5188	H8285	H7479	

die Ohrgehänge und die Armketten und die Schleier;

20	הַפָּאֲרִים	וְהַצְעָדוֹת	וְהַקְשָׁרִים	וּבֵתִי	הַנָּפֶשׁ	וְתִלְחָשִׁים:	
	[הפארים]	[והצעדות]	[והקשרים]	und-Haus	der-Seele	[והלחשים]	
	H6287		H7196		H5315	H3908	

die Kopfbunde und die Schrittkettchen und die Gürtel und die Riechfläschchen und die Amulette;

21	הַטְּבָעוֹת	וְנִזְמֵי	הָאֵף:	
	[הטבעות]	[ונזמי]	der-auch	
	H2885	H5141	H0639	

die Fingerringe und die Nasenringe;

22	הַמְחִלְצוֹת [המחלצות]	וְהַמְעֻטּוֹת [והמעטפות]	וְהַמְטָפוֹת [והמטפות]	וְהַחֲרִיטִים: [והחריטים]
	H4254	H4595	H4304	H2754

die Prachtkleider und die Oberröcke und die Umhänge und die Beutel;

23	וְהַגְּלִינִים [והגלינים]	וְהַסְדִּינִים [והסדינים]	וְהַצְנִיפּוֹת [והצניפות]	וְהַרְדִּידִים: [והרדידים]
	H1549	H5466	H6797	H7289

die Handspiegel und die Hemden und die Turbane und die Überwürfe.

24	וְהָיָה und-es-wird-sein	תַּחַת unter	בְּשֵׁם im-Namen	מִן [מן]	יִהְיֶה wird-sein	וְתַחַת und-unter	חֲנוּרָה [חנורה]	נִקְפָּה [נקפה]	וְתַחַת und-unter
	H1961	H8478	H1314	H4716	H1961	H8478	H5364	H8478	H8478
	מַעֲשֵׂה Werk	מִקְשֵׁה [מקשה]	קֶרְחָה [קרחה]	וְתַחַת und-unter	פְּתִיגִיל [פתיגיל]	מַחְנֶרֶת [מחנרת]	שָׁק Sacktuch	כִּי־ denn	תַּחַת unter
	H4639	H4748	H7144	H8478	H6614	H4228	H8242	H3587	H8478

Und es wird geschehen, statt des Wohlgeruchs wird Moder sein, und statt des Gürtels ein Strick, und statt des Lockenwerks eine Glatze, und statt des Prunkgewandes ein Kittel von Sacktuch, Brandmal statt Schönheit.

25	מִתִּיד [מתיד]	בְּחֶרֶב mit-dem-Schwert	יִפְּלוּ fallen	וּנְבוֹרֶתָּהּ und-Staerke	בְּמִלְחָמָה: in-Krieg
	H4962	H2719	H5307	H1369	H4421

Deine Männer werden durchs Schwert fallen, und deine Helden im Kriege.

26	וְאָנֹכִי [ואנוכי]	וְאֶבְלוּ und-trauern	פְּתִיחָהּ [פתחיה]	וְנִקְתָּהּ und-unschuldig-sein	לְאֶרֶץ zum-Land	תֵּשֵׁב: wohnen
	H0578	H0056	H6607	H5352	H0776	H3427

Und ihre Tore werden klagen und trauern, und ausgeleert wird sie sein, sich zur Erde niedersetzen.